

Gen

Chapter 41

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי: הַיָּאֵר: עַל- עֹמֵד וְהָנָה חֵלֶם וּפְרָעָה יָמִים שְׁנַתַּיִם מִקֵּץ וְהָיָה 1
-那-尼罗河 在…上 站着 -和-看哪 做梦 -和-法老 日子 两年 -从-尽头 -和-他是
[H2975](#) [H5975](#) [H2009](#) [H6547](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7093](#) [H1961](#)

过了两年，法老做梦，梦见自己站在河边，

וְהָנָה מִן- הַיָּאֵר עָלָה שִׁבְעַת פָּרוֹת וְהָיָה מְרֵאָה יְפוֹת מִבְּרִיאַת בָּשָׂר 2
-和-看哪 从 -那-尼罗河 上来 七 母牛 美好的 外貌 -和-肥壮的 肉
[H2009](#) [H2975](#) [H5927](#) [H7651](#) [H6510](#) [H3303](#) [H4758](#) [H1277](#) [H1320](#)
וַתֵּשְׂבֶינָה וַתֵּשְׂבֶינָה: בְּאֶחָד: -和-她们吃草 -在-那-芦苇中
[H0260](#)

有七只母牛从河里上来，又美好又肥壮，在芦荻中吃草。

וְהָנָה שִׁבְעַת פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עָלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן- הַיָּאֵר רְעוּת מְרֵאָה 3
-和-看哪 七 母牛 其他的 上来 在…之后-她们 从 -那-尼罗河 丑陋的 外貌
[H2009](#) [H7651](#) [H6510](#) [H0312](#) [H5927](#) [H2975](#) [H4758](#)
וַתֵּשְׂבֶינָה וַתֵּשְׂבֶינָה: הַיָּאֵר: שְׂפַת עַל- הַפָּרוֹת אֶצְלָה וַתֵּשְׂבֶינָה בָּשָׂר וַדְקוֹת 4
-和-她们站 肉 -和-瘦弱的 在…上 -那-母牛 旁边 -和-她们站 岸 那-尼罗河
[H1320](#) [H1851](#) [H5975](#) [H0681](#) [H6510](#) [H8193](#) [H2975](#)

随后又有七只母牛从河里上来，又丑陋又干瘦，与那七只母牛一同站在河边。

וַתֵּשְׂבֶינָה וַתֵּשְׂבֶינָה: הַיָּאֵר: שְׂפַת עַל- הַפָּרוֹת אֶצְלָה וַתֵּשְׂבֶינָה בָּשָׂר וַדְקוֹת 4
-和-她们吃了 -和-她们吃了 那-尼罗河 岸 在…上 -那-母牛 旁边 -和-她们站 肉 -和-瘦弱的
[H0398](#) [H6510](#) [H4758](#) [H1851](#) [H1320](#) [H1851](#) [H5975](#) [H0681](#) [H6510](#) [H8193](#) [H2975](#)
וַתֵּשְׂבֶינָה וַתֵּשְׂבֶינָה: הַיָּאֵר: שְׂפַת עַל- הַפָּרוֹת אֶצְלָה וַתֵּשְׂבֶינָה בָּשָׂר וַדְקוֹת 4
-和-她们吃了 -和-她们吃了 那-尼罗河 岸 在…上 -那-母牛 旁边 -和-她们站 肉 -和-瘦弱的
[H0398](#) [H6510](#) [H4758](#) [H1851](#) [H1320](#) [H1851](#) [H5975](#) [H0681](#) [H6510](#) [H8193](#) [H2975](#)

这又丑陋又干瘦的七只母牛吃尽了那又美好又肥壮的七只母牛。法老就醒了。

וַיִּישָׁן וַיִּחְלֶם וַשְׁנִית וְהָנָה שִׁבְעַת שְׂבָלִים עָלוֹת בְּקִנְיָה אֶחָד בְּרִיאֹת 5
-和-他睡了 -和-他做梦 第二次 -和-看哪 七 穗子 上来 在-茎上 一 肥壮的
[H3462](#) [H8145](#) [H2009](#) [H2009](#) [H7651](#) [H5927](#) [H7070](#) [H0259](#) [H1277](#)
וַיִּשָׁן וַיִּחְלֶם וַשְׁנִית וְהָנָה שִׁבְעַת שְׂבָלִים עָלוֹת בְּקִנְיָה אֶחָד בְּרִיאֹת 5
-和-他睡了 -和-他做梦 第二次 -和-看哪 七 穗子 上来 在-茎上 一 肥壮的
[H3462](#) [H8145](#) [H2009](#) [H2009](#) [H7651](#) [H5927](#) [H7070](#) [H0259](#) [H1277](#)

他又睡着，第二回做梦，梦见一棵麦子长了七个穗子，又肥大又佳美，

וְהָנָה שִׁבְעַת שְׂבָלִים רַקוֹת וַשְׂדוֹפֹת קָדִים צִמְחוּת אַחֲרֵיהֶן: 6
-和-看哪 七 瘦弱的 穗子 -和-被东风吹焦的 东风 生长 在…之后-她们
[H2009](#) [H7651](#) [H1851](#) [H7710](#) [H6921](#) [H6779](#)

随后又长了七个穗子，又细弱又被东风吹焦了。

וְהַמְלֵאֹתֹת וְהַבְּרִיאֹתֹת הַשְּׁבִלִים אֵת הַדְּלִיּוֹת הַשְּׁבִלִים וְתִבְלַעְנָה 7
 -和-那-饱满的 -那-肥壮的 -那-穗子 七 - -那-瘦弱的 -那-穗子 -和-她们吞了
[H4392](#) [H1277](#) [H7651](#) [H0853](#) [H1851](#) [H1104](#)

וַיִּקְץ פַּרְעֹה וַהֲנֵה תְּלֹם: 7
 梦 -和-看哪 法老 -和-他醒了
[H2472](#) [H2009](#) [H6547](#) [H3364](#)

这细弱的穗子吞了那七个又肥大又饱满的穗子。法老醒了，不料是个梦。

וַיְהִי בַבֶּקֶר וַתִּפְעַם רֹחֲוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חַרְטָמֵי 8
 -和-他是 -在-那-早晨 -和-他的灵不安 他的灵 -和-他差遣 -和-他召 -和-所有的 术士
[H1961](#) [H1242](#) [H6470](#) [H7307](#) [H7971](#) [H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2748](#)

מִצְרַיִם וְאֵת-כָּל-חֲכָמֶיהָ וַיְסַפֵּר וַפַּרְעֹה לָהֶם אֶת-חֲלֹמוֹ וְאֵין-פֹּתֵר 8
 埃及 -和-- 所有的 她的智慧人 -和-他讲述 法老 向-他们 - 他的梦 -和-没有 解释者
[H4714](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2450](#) [H6547](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0369](#) [H6622](#)

אוֹתָם לַפַּרְעֹה: 8
 -它们 -向-法老
[H0853](#) [H6547](#)

到了早晨，法老心里不安，就差人召了埃及所有的术士和博士来；法老就把所做的梦告诉他们，却没有人能给法老圆解。

וַיְדַבֵּר שָׂר הַמִּשְׁקִים אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת-חַטָּאֵי אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם: 9
 -和-他说 长官 -那-酒政们 与 法老 -说 - 我的罪 我 提起 -那-日子
[H1696](#) [H8269](#) [H0854](#) [H6547](#) [H0559](#) [H0853](#) [H2399](#) [H0589](#) [H2142](#) [H3117](#)

那时酒政对法老说：「我今日想起我的罪来。」

פַּרְעֹה קָצַף עָלָיו עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתוֹ בְּמִשְׁמֶר בַּיִת שָׂר הַטְּבָחִים 10
 法老 发怒 向 他的仆人们 -和-他放置 -我 -在-看守所 家 长官 那-侍卫们
[H6547](#) [H7107](#) [H5650](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4929](#) [H2876](#) [H8269](#)

אֹתִי וְאֵת שָׂר הָאֲפִים: 10
 -我 -和-- 长官 那-面包师们
[H0853](#) [H0853](#) [H8269](#) [H0644](#)

从前法老恼怒臣仆，把我和膳长下在护卫长府内的监里。

וַנַּחֲלֶמָה תְּלֹם בַּלַּיְלָה אַחַד אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפַתְרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלֵמְנוּ: 11
 -和-我们做梦了 梦 在-夜间 一 我 -和-他 人 如-解释 他的梦 我们做了梦
[H2472](#) [H3915](#) [H0259](#) [H0589](#) [H1931](#) [H0376](#) [H6623](#) [H2472](#) [H2472](#)

我们二人同夜各做一梦，各梦都有讲解。

וְשָׁם אֲתָנוּ נְעָר עֵבְרִי עֶבֶד לְשָׂר הַטְּבָחִים וַנְּסַפֵּר-לוֹ 12
 -和-那里 与-我们 少年人 希伯来人 仆人 属于-长官 那-侍卫们 -和-我们讲述 向-他
[H8033](#) [H0854](#) [H5288](#) [H5680](#) [H5650](#) [H8269](#) [H2876](#)

וַיִּפְתָּר-לָנוּ אֶת-חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כְּחֲלֹמוֹ פָּתַר: 12
 -和-他解释 向-我们 - 我们的梦 人 如-他的梦 他解释了
[H6622](#) [H0853](#) [H2472](#) [H0376](#) [H2472](#) [H6622](#)

在那里同着我们有一个希伯来的少年人，是护卫长的仆人，我们告诉他，他就把我们的梦圆解，是按着各人的梦圆解的。

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר- לָנוּ כֵּן הָיָה אֵתִי הֲשִׁיב עָלַי- כְּנִי וְאֵתוֹ 13
 -和-他 我的职位 到 他恢复了 -我 他是 如此 向-我们 他解释了 -如-那 -和-他是
[H0853](#) [H3653](#) [H7725](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6622](#) [H1961](#)

תָּלָה:
 他挂了
[H8518](#)

后来正如他给我们圆解的成就了：我官复原职，膳长被挂起来了。

וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת- יוֹסֵף וַיְבִיאוּהוּ מִן- הַבּוֹר וַיִּגְלַח וַיִּשְׁלַח 14
 -和-他差遣 法老 -和-他召 约瑟 - 和-他们使他急忙跑 从 那-地牢 -和-他剃了
[H1548](#) [H7323](#) [H3130](#) [H0853](#) [H7121](#) [H6547](#) [H7971](#)

וַיַּחֲלֶף וַיָּבֵא אֵל- פַּרְעֹה: שְׂמֹלְתָיו וַיִּחַלְף 14
 他的衣服 和-他来 到 法老 和-他换了
[H6547](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8071](#) [H2498](#)

法老遂即差人去召约瑟，他们便急忙带他出监，他就剃头，刮脸，换衣裳，进到法老面前。

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף חֲלֹם חֲלֹם עָשִׂיתָ וְפָתַר אֵין אִתּוֹ וְאָנִי שָׁמַעְתִּי 15
 -和-他说 法老 到 约瑟 梦 梦 和-解释者 没有 -和-我 我听了
[H8085](#) [H0589](#) [H0853](#) [H0369](#) [H6622](#) [H2472](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)

עַלֶיךָ לְאֹמֶר תִּשְׁמַע חֲלֹם לְפָתַר אִתּוֹ: 15
 关于-你 -说 你听 梦 来-解释 -它
[H0853](#) [H6622](#) [H2472](#) [H8085](#) [H0559](#)

法老对约瑟说：「我做了一梦，没有人能解；我听见人说，你听了梦就能解。」

וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת- פַּרְעֹה לֵאמֹר בְּלִעְדֵי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת- שְׁלוֹם פַּרְעֹה: 16
 -和-他回答 约瑟 - 法老 说 -说 不-在我 神 他会回答 - 平安 法老
[H6547](#) [H7965](#) [H0853](#) [H0430](#) [H1107](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0853](#) [H3130](#)

约瑟回答法老说：「这不在乎我，神必将平安的话回答法老。」

וַיִּדְבֹר וַיִּרְבֵּר פַּרְעֹה אֶל- יוֹסֵף בְּחֻלְמֵי עֹמֵד עַל- שַׁפְתַּי הַיַּאֲר: 17
 -和-他说 法老 到 约瑟 在-那-梦中-我的 看哪-我 站着 在...上 那-尼罗河
[H2975](#) [H8193](#) [H5975](#) [H2009](#) [H2472](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H1696](#)

法老对约瑟说：「我梦见我站在河边，

וַהֲנִיחָה מִן- הַיַּאֲר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תָּאֵר 18
 -和-看哪 从 那-尼罗河 上来 七 母牛 肥壮的 肉 和-美好的 形体
[H8389](#) [H3303](#) [H1320](#) [H1277](#) [H6510](#) [H7651](#) [H5927](#) [H2975](#) [H2009](#)

וַתִּרְעִינָה בְּאֶחָיו: 18
 -和-她们吃草 在-那-芦苇中
[H0260](#)

有七只母牛从河里上来，又肥壮又美好，在芦荻中吃草。

וַהֲנִיחָה שִׁבְעַת- פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן רַלּוֹת וְרַעוֹת תָּאֵר מְאֹד 19
 -和-看哪 七 母牛 其他的 上来 在...之后-她们 瘦弱的 和-丑陋的 形体 非常
[H8389](#) [H7651](#) [H6510](#) [H5927](#) [H0312](#) [H6510](#) [H7651](#) [H2009](#)

וַרְקוֹת בָּשָׂר לֹא- רָאִיתִי כַּהֲנָה בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרַע: 19
 -和-皮包骨的 肉 不 我看见 如-她们 在-所有的 地 埃及 为-那-丑陋
[H7455](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2007](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1320](#) [H7534](#)

随后又有七只母牛上来，又软弱又丑陋又干瘦，在埃及遍地，我没有见过这样不好的。

27 וְשִׁבַּע הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהָרֵעַת וְהָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שִׁבַּע שָׁנִים הֵנָּה
 她们 -和-七 那-母牛 那-皮包骨的 和-那-丑陋的 那-上来的 在...之后-她们 七 年 她们
[H2007](#) [H8141](#) [H7651](#) [H5927](#) [H7534](#) [H6510](#) [H7651](#)

וְשִׁבַּע הַשְּׂבָלִים הַרְקוֹת שָׂדֵפוֹת הַקָּדִים וְהָיוּ שִׁבַּע שָׁנֵי רָעָב:
 -和-七 那-穗子 那-空的 被东风吹焦的 那-东风 他们将是 年 七 饥荒
[H7458](#) [H8141](#) [H7651](#) [H1961](#) [H6921](#) [H7710](#) [H7386](#) [H7651](#)

那随后上来的七只又干瘦又丑陋的母牛是七年，那七个虚空、被东风吹焦的穗子也是七年，都是七个荒年。

28 הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵל-פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עָשָׂה הִרְאָה אֶת-
 它 -那-事情 那 我说了 到 法老 那-神 做 他显示了
[H0853](#) [H7200](#) [H0430](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1697](#) [H1931](#)

פַּרְעֹה:
 法老
[H6547](#)

这就是我对法老所说，神已将所要做的事显明给法老了。

29 הִנֵּה שִׁבַּע שָׁנִים בָּאוֹת שִׁבַּע שָׁנִים בָּאוֹת שִׁבַּע שָׁנִים גְּדוֹל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 看哪 七 年 来临 大 在-所有的 地 埃及
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7647](#) [H0935](#) [H8141](#) [H7651](#) [H2009](#)

埃及遍地必来七个大丰年，

30 וְקָמוּ שִׁבַּע שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשָּׂבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 -和-起来 七 年 饥荒 在...之后-她们 和-被遗忘 所有的 那-丰收 在-地 埃及
[H4714](#) [H0776](#) [H7647](#) [H3605](#) [H7911](#) [H7458](#) [H8141](#) [H7651](#)

וְכִלָּה וְהָרָעַב אֶת-הָאֶרֶץ:
 -和-消灭 那-饥荒 那-地
[H0776](#) [H0853](#) [H7458](#) [H3615](#)

随后又要来七个荒年，甚至在埃及地都忘了先前的丰收，全地必被饥荒所灭。

31 וְלֹא-יָדַע הַשָּׂבַע בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הָרָעַב הָהוּא אַחֲרָי-כֵן כִּי-כָבֵד
 -和-不 被知道 那-丰收 在-那-地 因为 那-饥荒 那-那个 之后 因为 沉重
[H3515](#) [H1931](#) [H7458](#) [H6440](#) [H0776](#) [H7647](#) [H3045](#) [H3808](#)

הוּא מְאֹד:
 非常 它
[H3966](#) [H1931](#)

因那以后的饥荒甚大，便不觉得先前的丰收了。

32 וְעַל וְהַשְּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֵל-פַּרְעֹה פַּעַמַּיִם כִּי-נִכּוֹן הַדְּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים
 -和-关于 重复 那-梦 到 法老 两次 因为 已定的 那-事情 从...那里 那-神
[H0430](#) [H1697](#) [H6471](#) [H6547](#) [H0413](#) [H2472](#) [H0430](#)

וּמְמַהֵר וְהָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹ:
 -和-急速 那-神 来-做-它
[H0430](#)

至于法老两回做梦，是因神命定这事，而且必速速成就。

וְעַתָּה וַיֵּרָא פַרְעֹה אִישׁ נָכוֹן וְחָכָם וַיִּשִׁיתָהוּ עָלָיו אֶרֶץ 33
 -和-现在 让…看见 法老 人 聪明的 和-有智慧的 和-让他设立-他 在…上 地
[H6258](#) [H7200](#) [H6547](#) [H0376](#) [H0995](#) [H2450](#) [H7896](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם:
 埃及
[H4714](#)

所以，法老当拣选一个有聪明有智慧的人，派他治理埃及地。

וַיַּעַשׂה פַרְעֹה וַיִּפְקֹד וַיִּקְדָּם עָלָיו הָאָרֶץ וַחֲמִשָּׁה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם 34
 让…做 法老 -和-让他指派 监督者 在…上 -那-地 -和-征收五分之一 - 地 埃及
[H6547](#) [H6496](#) [H0776](#) [H2567](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

בְּשִׁבְעַת שָׁנִים הַשְּׁבִיעִי:
 -在-七 年 -那-丰收
[H8141](#) [H7647](#) [H7651](#)

法老当这样行，又派官员管理这地。当七个丰年的时候，征收埃及地的五分之一，

וַיִּקְבְּצוּ אֶת־ כָּל־ אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ 35
 -和-让他们收集 所有的 食物 那-年 那-好的 那-来临的 那-这些 和-让他们囤积
[H6908](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0400](#) [H8141](#) [H0935](#) [H0428](#) [H6651](#)

בָּרֶךְ תַּחַת יַד־ פַרְעֹה אֹכֶל בְּעָרִים וַשְׁמְרוּ:
 在…下 手 法老 食物 在-那-城市中 和-让他们看守
[H8478](#) [H3027](#) [H6547](#) [H0400](#) [H8104](#)

叫他们把将来丰年一切的粮食聚敛起来，积蓄五谷，收存在各城里做食物，归于法老的手下。

וְהָיָה הָאֹכֶל לְפָקֶדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבְעַת שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה בְּאֶרֶץ 36
 -和-他将是 那-食物 -作为-储备 -为-那-地 -为-七 年 那-饥荒 那 她们将是 在-地
[H1961](#) [H0400](#) [H6487](#) [H0776](#) [H7651](#) [H8141](#) [H7458](#) [H1961](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם וְלֹא־ תִכְרַת הָאָרֶץ בְּרָעָב:
 -和-不 被剪除 那-地 在-那-饥荒中 埃及
[H3808](#) [H3772](#) [H0776](#) [H7458](#) [H4714](#)

所积蓄的粮食可以防备埃及地将来的七个荒年，免得这地被饥荒所灭。」

וַיִּיטָב וַהֲדָבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָל־ עַבְדָּיו:
 -和-他好 那-事情 -在-眼中 法老 和-在-眼中 所有的 他的仆人们
[H3190](#) [H1697](#) [H6547](#) [H3605](#) [H5650](#)

法老和他一切臣仆都以这事为妙。

וַיֹּאמֶר וְלֹא־ אֶל־ עַבְדָּיו הֲנִמְצָא אִישׁ כָּזֶה רֹחַ אֱלֹהִים 38
 -和-他说 到 他的仆人们 我们能找到吗 人 如-这个 灵 神
[H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H5650](#) [H4672](#) [H2088](#) [H0376](#) [H7307](#) [H0430](#)

בּוֹ:
 在-他里面

法老对臣仆说：「像这样的人，有神的灵在他里头，我们岂能找得着呢？」

וַיֹּאמֶר -和-他说 39
 פַּרְעֹה 法老
 אֶל- 到
 יוֹסֵף 约瑟
 אַחֲרַי 之后
 הוֹדִיעַ 使…知道
 אֱלֹהִים 神
 אֶתְּךָ -你
 אֶת- 所有
 כָּל- 的
 זֹאת 这
 אֵינְךָ 没有
 H0369 H2063 H3605 H0853 H0853 H0430 H3045 H3130 H0413 H6547 H0559

נְכוֹן 聪明的
 וְחָכָם -和-有智慧的
 כְּמוֹדֶךָ : 如同-你
 H3644 H2450 H0995

法老对约瑟说：「神既将这事都指示你，可见没有人像你这样有聪明有智慧。」

אתָּה 你 40
 תִּהְיֶה 你将
 עַל- 在…上
 בֵּיתִי 我的家
 וְעַל- 和-在…上
 פִּיךָ 你的口
 יִשְׁקַע 听命
 כָּל- 所有的
 עַמִּי 我的百姓
 רַק 只有
 הַכִּסֵּא 那-宝座
 H3678 H7535 H3605 H6310 H1961

אֲנִי 我大
 מִמְּךָ : 比-你
 H1431

你可以掌管我的家；我的民都必听从你的话。惟独在宝座上我比你大。」

וַיֹּאמֶר -和-他说 41
 פַּרְעֹה 法老
 אֶל- 到
 יוֹסֵף 约瑟
 רָאה 看
 נָתַתִּי 我给了
 אֶתְּךָ -你
 עַל 在…上
 כָּל- 所有的
 אֶרֶץ 地
 מִצְרָיִם : 埃及
 H4714 H0776 H3605 H0853 H5414 H7200 H3130 H0413 H6547 H0559

法老又对约瑟说：「我派你治理埃及全地。」

וַיֹּסֶר -和-他取下 42
 פַּרְעֹה 法老
 אֶת- 他
 טַבַּעְתּוֹ 他的戒指
 מֵעַל 从…上
 יָדוֹ 他的手
 וַיִּתֵּן -和-他放
 אֶתְּךָ -她
 עַל- 在…上
 יָד יוֹסֵף 约瑟手
 H3130 H3027 H0853 H5414 H3027 H2885 H0853 H6547 H5493

וַיִּלְבָּשׁ -和-他穿上
 אֹתוֹ -他
 בְּגָדֵי- 衣服
 שֵׁשׁ 细麻
 וַיִּשֶׂם -和-他放置
 רֶבֶד 链子
 הַזָּהָב -那-金
 עַל- 在…上
 צַוְאָרוֹ : 他的脖子
 H2091 H7242 H0853 H3847

法老就摘下手上打印的戒指，戴在约瑟的手上，给他穿上细麻衣，把金链戴在他的颈项上，

וַיַּרְכֵּב -和-他使他乘坐 43
 אֹתוֹ -他
 בְּמַרְכָּבָת 在-车
 הַמִּשְׁנָה 那-副手
 אֲשֶׁר- 那
 לוֹ 属于-他
 וַיִּקְרְאוּ -和-他们呼喊
 לְפָנָיו 在他面前
 אֲבָרָה 跪下
 H0086 H6440 H7121 H4932 H4818 H0853 H7392

וַיִּתֵּן -和-设立
 אֹתוֹ -他
 עַל 在…上
 כָּל- 所有的
 אֶרֶץ 地
 מִצְרָיִם : 埃及
 H4714 H0776 H3605 H0853 H5414

又叫约瑟坐他的副车，喝道的在前呼叫说：「跪下。」这样，法老派他治理埃及全地。

וַיֹּאמֶר -和-他说 44
 פַּרְעֹה 法老
 אֶל- 到
 יוֹסֵף 约瑟
 אֲנִי 我
 פַּרְעֹה 法老
 וּבְלִעְוֶיךָ -和-没有-你
 לֹא- 不
 יָרִים 举起
 אִישׁ 人
 אֶת- 他
 יָדוֹ 他的手
 H3027 H0853 H0376 H3808 H1107 H6547 H0589 H3130 H0413 H6547 H0559

וְאֶת- 和--
 רַגְלֵי 他的脚
 בְּכָל- 在-所有的
 אֶרֶץ 地
 מִצְרָיִם : 埃及
 H4714 H0776 H3605 H7272 H0853

法老对约瑟说：「我是法老，在埃及全地，若没有你的命令，不许人擅自办事（原文是动手动脚）。」

45 וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־ יוֹסֵף פַּעֲנֹחַצְפַּנְתַּי וַיִּתֵּן־ לוֹ אֶת־ אֲסִנַּת בַּת־ 45
 女儿 亚西纳 - 向他 -和-他给 撒发那特·巴内亚 约瑟 名字 法老 -和他称
[H1323](#) [H0621](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6847](#) [H3130](#) [H8034](#) [H6547](#) [H7121](#)

פְּרַעֲפוּטִי כֹהֵן אֵן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם: 45
 波提非拉 祭司 安 -为-妻 约瑟 -和-他出去 埃及 地 在…上
[H4714](#) [H0776](#) [H3130](#) [H3318](#) [H0802](#) [H0204](#) [H3548](#) [H6319](#)

法老赐名给约瑟，叫撒发那忒·巴内亚，又将安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给他为妻。约瑟就出去巡行埃及地。

46 וַיּוֹסֵף בֶּן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעַמְדוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם וַיֵּצֵא־ 46
 -和-约瑟 儿子 三十 年 在-他站-他的 在…面前 法老 王 埃及 和-他出去
[H3318](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H6440](#) [H5975](#) [H8141](#) [H7970](#) [H3130](#)

יוֹסֵף מִלְפָּנָי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם: 46
 约瑟 从-面前 法老 -和-他经过 在-所有的 地 埃及
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6547](#) [H6440](#) [H3130](#)

约瑟见埃及王法老的时候年三十岁。他从法老面前出去，遍行埃及地。

47 וַתַּעַשׂ וַתֵּשֶׁב הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנֵי הַשְּׁבַע לַקְּמָצִים: 47
 -和-她出产 -那-地 -那-七 -在-七 年 -那-丰收 为--一把把
[H7062](#) [H7647](#) [H8141](#) [H7651](#) [H0776](#)

七个丰年之内，地的出产极丰极盛（原文是一把一把的），

48 וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ וְאָכַל שְׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּתֵּן־ 48
 -和-他收集 - 所有的 食物 七 年 那 她们是 在-地 埃及 和-他放
[H5414](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H8141](#) [H7651](#) [H0400](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6908](#)

אָכַל בְּעָרֵים אֲכָל שָׂדֵה־ הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ: 48
 食物 在-那-城市中 食物 田地 那-城 那 她的周围 他放 在-她的里面
[H8432](#) [H5414](#) [H5439](#) [H0400](#)

约瑟聚敛埃及地七个丰年一切的粮食，把粮食积存在各城里；各城周围田地的粮食都积存在本城里。

49 וַיַּצְבֵּר יוֹסֵף בָּרֶבֶץ יוֹסֵף כְּחֹלֶם הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־ חָדַל לְסַפֵּר כִּי־ 49
 -和-他囤积 约瑟 谷物 如-沙 海-那 -那-增多 非常 直到 因为 他停止 来-数 因为
[H2308](#) [H5704](#) [H3966](#) [H3220](#) [H2344](#) [H3130](#) [H6651](#)

אֵין מִסְפָּר: 49
 没有 数目
[H4557](#) [H0369](#)

约瑟积蓄五谷甚多，如同海边的沙，无法计算，因为谷不可胜数。

50 וַיִּלְוֶיֶן וַיֵּלְדוּ יוֹסֵף יְלָדִים שְׁנַיִם בָּנָיִם בְּטֶרֶם תָּבוֹא שָׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יִלְדָהּ־ לוֹ 50
 -和-向-约瑟 出生了 两个 儿子们 在-之前 她来 年 那-饥荒 那 她生了
[H3205](#) [H3130](#) [H8147](#) [H3205](#) [H3130](#) [H8141](#) [H0935](#) [H2962](#) [H7458](#) [H3205](#)

אֲסִנַּת בַּת־ פְּרַעֲפוּטִי כֹהֵן אֵן: 50
 女儿 亚西纳 波提非拉 祭司 安
[H0204](#) [H3548](#) [H6319](#) [H1323](#) [H0621](#)

荒年未到以前，安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生了两个儿子。

51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־ שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי־ נִשְׁכַּח אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ 51
 -和他称 约瑟 - 名字 那-长子 玛拿西 因为 我-忘了 神 所有的
[H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5382](#) [H4519](#) [H1060](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7121](#)

עֲמָלִי וְאֵת־ כָּל־ בֵּית אָבִי: 51
 我的劳苦 和-- 所有的 家 我的父亲
[H0001](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5999](#)

约瑟给长子起名叫玛拿西（就是使之忘了的意思），因为他说：「神使我忘了一切的困苦和我父的全家。」

וְאֵת	שֵׁם	הַשְּׁנִי	קָרָא	אֶפְרַיִם	כִּי	הִפְרַנִּי	אֱלֹהִים	בְּאֶרֶץ	עֲנִי:	52
-和--	名字	-那-第二个	他称	以法莲	因为	使-我-昌盛	神	-在-地	我的苦难	
	H8034	H8145	H7121	H0669		H6509	H0430	H0776	H6040	

他给次子起名叫以法莲（就是使之昌盛的意思），因为他说：「神使我在受苦的地方昌盛。」

וַתְּכַלֶּינָהּ	שָׁבַע	שְׁנַי	הַשָּׁבַע	אֲשֶׁר	הוּא	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:	53
-和-她们完了	七	年	-那-丰收	那	他是	-在-地	埃及	
H3615	H7651	H8141	H7647		H1961	H0776	H4714	

埃及地的七个丰年一完，

וַתַּחֲלִינָהּ	שָׁבַע	שְׁנַי	הָרָעָב	לָבוֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף	וַיְהִי	רָעָב	54
-和-她们开始	七	年	-那-饥荒	-来-来	-如-那	他说了	约瑟	-和-他是	饥荒	
	H7651	H8141	H7458	H0935		H0559	H3130	H1961	H7458	

בְּכָל-	הָאֲרָצוֹת	וּבְכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	הָיָה	לֶחֶם:	55
-在-所有的	-那-众地	-和-在-所有的	地	埃及	他是	粮食	
H3605	H0776	H3605	H0776	H4714	H1961	H3899	

七个荒年就来了。正如约瑟所说的，各地都有饥荒；惟独埃及全地有粮食。

וַתִּרְעַב	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל-	פַּרְעֹה	לֶלֶחֶם	וַיֹּאמֶר	55
-和-她饥饿	所有的	地	埃及	-和-他呼求	-那-百姓	到	法老	-为-那-粮食	-和-他说	
H7456	H3605	H0776	H4714	H6817		H0413	H6547	H3899	H0559	

פַּרְעֹה	לְכָל-	מִצְרַיִם	לָכוּ	אֶל-	יֹסֵף	אֲשֶׁר-	יֹאמַר	לְכֶם	תַּעֲשׂוּ:	56
法老	-向-所有的	埃及人	你们去	到	约瑟	那	他说	向-你们	你们做	
H6547	H3605	H4713	H3212	H0413	H3130		H0559			

及至埃及全地有了饥荒，众民向法老哀求粮食，法老对他们说：「你们往约瑟那里去，凡他所说的，你们都要做。」

וַהֲרַעֲב	הָיָה	עַל	כָּל-	פְּנֵי	הָאֲרֶץ	וַיִּפְתַּח	יֹסֵף	אֶת-	כָּל-	אֲשֶׁר	56
-和-那-饥荒	他是	在...上	所有的	面	-那-地	-和-他打开	约瑟	-	所有的	那	
H7458	H1961		H3605	H6440	H0776	H3130	H3130	H0853	H3605	H3605	

בָּהֶם	וַיִּשְׁבֵּר	לְמִצְרַיִם	וַיִּחְזַק	הָרָעָב	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:	57
在-她们里面	-和-他卖	-向-埃及人	-和-他坚固	-那-饥荒	-在-地	埃及	
	H7666	H4713	H2388	H7458	H0776	H4714	

当时饥荒遍满天下，约瑟开了各处的仓，糴粮给埃及人；在埃及地饥荒甚大。

וְכָל-	הָאֲרֶץ	בָּאוּ	מִצְרַיִמָּה	לְשָׁבֵר	אֶל-	יֹסֵף	כִּי	חָזַק	הָרָעָב	57
-和-所有的	-那-地	他们来了	到埃及	-来-买	到	约瑟	因为	他坚固	-那-饥荒	
H3605	H0776	H0935	H4714	H7666	H0413	H3130		H2388	H7458	

בְּכָל-	הָאֲרֶץ:	58
-在-所有的	-那-地	
H3605	H0776	

各地的人都往埃及去，到约瑟那里糴粮，因为天下的饥荒甚大。